

Flirt Flamand

La Flandre est à l'honneur à la Foire du Livre de Bruxelles, où elle présente la fine fleur de la littérature flamande. Rencontrez vos auteurs/illustrateurs flamands favoris et découvrez leurs traductions en français.

Au pavillon flamand

Jeudi 14 février

10h Yasmina et les tampons patate

Wauter Mannaert vous montrera que les pommes de terre peuvent servir non seulement à faire des frites, mais aussi... à tamponner !

11h La jeune fille et le soldat

L'auteure Aline Sax et l'illustratrice Ann De Bode évoqueront l'amitié peu commune qui unit une jeune fille aveugle et un soldat noir. Interview menée par Lucie Cauwe.

12h Illustrator vs illustrateur

Stéphane Noël bombarde les illustrateurs Tom Schamp et Philippe de Kemmeter de questions déjantées. Savourez leurs réponses farfelues au cours de ce battle de dessin belge !

13h Dessinatrice de talent ♥ auteur vedette

Ingrid Godon, illustratrice flamande de talent et Carl Norac, auteur francophone vedette, ont publié un livre ensemble. Lucie Cauwe s'entretiendra avec eux à propos d'ours, de colère et d'amitié.

14h Un homme assis sur un banc

Comment trouver sa place dans le monde ? Paul Verrept nous parlera du texte qu'il a écrit pour Theater Stap. Il a donné naissance à un livre, illustré avec délicatesse par Ingrid Godon.

15h BOUM Coup de timbale

Foncez et courez à toutes jambes au gré des vers du légendaire poète d'avant-garde Paul van Ostaïjen, avec l'auteur Matthijs de Ridder et le slameur Philip Meersman.

16h L'amour est féminin au pluriel

Les poétesses Lisette Lombé et Els Moors unissent leurs forces pour délivrer un message féminin puissant. #Girrlpower !
En collaboration avec les MIDIS DE LA POÉSIE

17h Des vies parallèles

Qu'ont Audrey Hepburn et Anne Frank en commun ? Cette question n'a pas de secret pour Jolien Janzing, auteure d'Audrey et Anne.

18h PoëziePoésiePoetry SLAM !

Quatre slameurs de talent vous entraînent le long d'un itinéraire multilingue étourdissant. Hind Eljaidi, Zoë Croegaert, Joëlle Sambti et Giovanni Baudonck. En collaboration avec le PIANOFABRIEK

Vendredi 15 février

10h Debout tout le monde !

Écoute Réveille-toi, Walter de Pieter Gaudesaboos et fabrique avec lui « le plus petit livre du monde ».

11h Bébés hiboux

Aiguise ta plume avec l'illustratrice Sabien Clement et son livre Tibou et Brindille. Sauras-tu toi aussi dessiner un hibou ?

12h Chat cherche maison

Leo Timmers lira un extrait de Gribouille en vadrouille, puis tu pourras dessiner ton plus beau chat : mince, gros, tigré ou tacheté. Tout est possible !

13h PoëziePoésiePoetry SLAM !

Quatre slameurs de talent vous entraînent le long d'un itinéraire multilingue étourdissant : Jee Kast, Max Greyson, Nestor Camille Pier et Gioia.

14h Les esprits libres ont la parole

Un entretien entre le poète liégeois Pascal Leclercq et la poétesse gantoise Delphine Lecompte : feu d'artifice garanti ! Interview menée par Michaël Vandebriil.
En collaboration avec les MIDIS DE LA POÉSIE

15h Sur le divan en compagnie

d'Ali Bader et d'Annelies Verbeke
Annelies Verbeke, la « grande dame » flamande de la nouvelle s'entretiendra avec Ali Bader, auteur irakien devenu Brusseleir depuis quelques années. L'éminent traducteur Philippe Noble jouera le rôle de modérateur.

16h Paradis perdu

Dans Ceci est ma ferme, Chris de Stoop dresse le portrait des polders de sa jeunesse, qui ont été reconvertis en friches. Découvrez un paradis perdu, en mots et en images.

17h Rêves de Belgique/Bruelles

La Belgique et sa capitale sont-elles un trou à rats ou une utopie? Nina Verhaeghe demande leur avis à Pascal Verbeken et Philippe Van Parijs.

18h L'ambiguïté de la morale

Avec Trouble, Jeroen Olyslaegers met en scène l'ambiguïté de la morale pendant la guerre. Venez rencontrer cet écrivain passionné qui s'entretiendra avec Stéphanie Vanasten.

19h La traduction littéraire : vice versa

Le poète et traducteur Bart Vonck a traduit son recueil Teloor, zalig (En perte, délicieusement) en français avec le traducteur Daniel Cunin. Éditeur Pierre-Yves Soucy s'entretiendra avec eux sur cette collaboration exceptionnelle.

20h La traduction littéraire (NL → FR) : un tour de force

La traduction littéraire, un véritable tour de force ! Entretien entre Isabelle Rosselin, traductrice de Griet op de Beeck, et Philippe Noble, traducteur de David Van Reybrouck. Interview menée par Annabelle Van Nieuwenhuysse.

21h La traduction littéraire (FR → NL) : mode d'emploi

Les traducteurs du français Marijke Arijns, qui traduit entre autres Amélie Nothomb, et Rokus Hofstede, qui a notamment traduit Georges Perec, nous immergent dans le monde de la traduction littéraire. Interview menée par Annabelle Van Nieuwenhuysse.

Samedi 16 février

10h Toi et moi

Je te vois, me vois-tu ? Tant de gens vont et viennent, rares sont ceux qui prennent le temps de se poser. Au cours de cet atelier familial, l'illustrateur Alain Verster appuiera un instant sur la touche « pause ».

11h BRRRUXELLES

Les auteurs Luc DeFlo et Isabelle Corlier ont tous deux écrit un thriller ayant Bruxelles pour décor. Annick Capelle s'entretiendra avec Isabelle Corlier et Emmanuèle Sandron, la traductrice de Luc DeFlo.

12h Fabuler et traduire

Venez vous imprégner de la voix ensorcelante de Charlotte Van den Broeck, dont les poèmes viennent d'apparaître en français grâce à la traductrice Kim Andringa. Animé par Philippe Noble.

13h Villa des Proses

Les éditeurs Harold Polis et Francis Dannemark présenteront leur coup de cœur parmi les grands classiques de la littérature flamande : Willem Elsschot.

14h Se détendre à l'heure du crime

L'auteur flamand de romans policiers Bram Dehouck s'entretiendra avec sa consœur française Sonja Delzongle : une conversation noire à souhait ! Interview menée par Annick Cappelle.

15h Typiquement (?) belge

Peut-on parler d'une véritable identité belge ou flamande ? Jan Baetens, Karel Vanhaesebrouck et Jean-Marie Klinckenberg s'expriment.

16h Les langues maternelles ont la parole

L'écrivaine Rachida Lamrabet et Sarah Avci racontent comment elles font du théâtre et inventent des histoires avec des femmes socialement vulnérables. Avec l'intervention de quelques « langues maternelles ». En collaboration avec PALHIK MANA

17h Tom Lanoye goes French

Ardente, vive, oppressante : Tom Lanoye présente sa dernière œuvre, Décombres flamboyants, au public francophone. Entretien avec l'écrivain, son traducteur francophone Alain Van Crugten et l'éditeur Francis Dannemark.

18h PoëziePoésiePoetry SLAM !

Quatre slameurs de talent vous entraînent le long d'un itinéraire multilingue mordant. Avec Yannick Moyson, Martijn Bek Vegter, Lisette Ma Neza et Simon Raket.
En collaboration avec le PIANOFABRIEK

Dimanche 17 février

Des organisations bruxelloises et leurs coups de cœur !

10h Créez votre propre Mègazine

En compagnie des dessinateurs Gabri Molist et Pauline Spira, créez votre « Mègazine » et repartez avec un souvenir unique. Un atelier créatif pour petits et grands !
En collaboration avec MUNTPOINT

12h Rosie et Moussa

À l'aventure dans Molenbeek. Michael De Cock lira des extraits de son livre évoquant l'amitié entre Rosie et Moussa.
En collaboration avec le KVS

13h Dickie se lance dans l'art (et vous aussi !)

Examinez l'art moderne d'un œil neuf à l'occasion d'un atelier animé par Pieter de Poortere, l'auteur des bandes dessinées Dickie. Dessinez votre propre version de la Joconde avec la technique de la ligne claire !
En collaboration avec le MUSÉE DE LA BD

14h Adeline Dieudonné et Lize Spit

Chacune à leur manière, Lize Spit et Adeline Dieudonné ont su marquer de leur empreinte le paysage littéraire belge avec leur premier roman. Adrienne Nizet évoquera leur livre à succès avec elles.
En collaboration avec PASSA PORTA

15h Retour en Flandre

BOZAR et Le Soir ont invité In Koli Jean Bofane, Thomas Gunzig et Myriam Leroy à visiter la Flandre – et à rédiger des articles à ce sujet pour le journal. La journaliste Béatrice Delvaux s'entretiendra avec les écrivains.
En collaboration avec BOZAR et LE SOIR

16h Flirter dans deux langues

Caroline Lamarche, Véronique Bergen et Caroline De Mulder nous raconteront quel livre écrit par un auteur flamand a fait battre leur cœur. À retrouver dans la revue Septentrion. Arts, lettres et culture de Flandre et des Pays-Bas.
En collaboration avec SEPTENTRION

17h Salon de beauté et d'histoires

Rendez-vous au salon de beauté et d'histoires pour oublier un instant le monde extérieur. Savourez un massage des mains tout en écoutant les histoires de proches et lointains voisins.
En collaboration avec le KAAITHEATER

Hormis le théâtre de Flirt Flamand, vous pourrez également découvrir les auteurs flamands sur d'autres scènes.

Théâtre des mots

Samedi 16 février

12h Carl, Carl et le monstre

L'illustrateur flamand Carl Cneut et l'auteur francophone Carl Norac ont réalisé ensemble un livre aux multiples couleurs. Monstre ne me mange pas. Lucie Cauwe évoquera leur œuvre avec eux au cours d'un fantastique entretien.

15h Tom Lanoye sur les planches

Présentation théâtrale de la traduction française du dernier roman de Tom Lanoye. Tom Lanoye montera sur scène et lira un fragment de Décombres flamboyants.

Dimanche 17 février

15h Bart Moeyaert met Gerda Dendooven

et Kitty Crowther au travail
Dandinez-vous en mesure avec L'Oie et son frère. Bart Moeyaert lira des fragments du livre et mettra Gerda Dendooven et Kitty Crowther au défi de dessiner en direct.

16h Stefan Hertmans et Le cœur converti

Après Guerre et Térébenthine de Stefan Hertmans, c'est au tour de son roman Le cœur converti de connaître un succès international. Hadja Lahbib s'entretiendra avec l'auteur.

Palais des Imaginaires

Samedi 16 février

15h Spécial BD : Flandres

Comment ça, les hommes ne savent pas faire deux choses en même temps ? Les compagnons de route Brecht Evens, Brecht Vandembroucke et Herr Seele déconstruiront ce cliché. Ils dessineront en direct et répondront en même temps à toutes vos questions, des plus innocentes aux plus espigoles.

Dimanche 17 février

15h Steven Dupré et Conz, Bob et Bobette 2.0

Dans l'album hommage Boomerang, Steven Dupré et Conz plongent Bob et Bobette dans un univers dystopique, pour une histoire truffée d'action à chaque page. Découvrez l'album et ses ingénieux créateurs !

Place de l'Europe

Samedi 16 février

14h Du Congo à Curaçao

David Van Reybrouck, Alain Mabanckou et Stefan Brijis: trois grands romanciers qui témoignent de l'apport que peut être celui de la littérature pour penser le fait colonial et mettre en mots les traces indélébiles qu'il laisse. Laurent Raphaël (Le Vif / L'Express) anime le débat.
En collaboration avec la FOIRE DU LIVRE

16h Vrais visages de la guerre

La guerre est sale. Elle éclabousse les hommes qui baculent, soudain, du côté inhumain de l'Histoire. Aussi faut-il se regarder dans le miroir et savoir discerner ce que la guerre fait aux hommes. Kerenn Elkaim s'entretiendra avec Jeroen Olyslaegers, David Diop et Philippe Collin.
En collaboration avec la FOIRE DU LIVRE

Dédicaces

Après chaque événement, les auteurs dédicaceront leurs livres dans la librairie qui fait face au pavillon flamand.

Toutes les activités de Flirt Flamand sont accessibles aux francophones et aux néerlandophones.

☺ : convient (aussi) aux enfants

